

Porównanie tłumaczeń Liczb 4:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i słupy dziedzińca dookoła i ich podstawy, i ich kołki, i ich sznury do całego ich osprzętu i do całej jego obsługi. A sprzęty* wyposażenia pod ich opieką spiszecie według nazw.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a także słupy dziedzińca i ich podstawy, ich kołki i ich sznury do całego ich osprzętu i do całej jego obsługi. Sprzęty znajdujące się pod ich opieką, za których przenoszenie będą odpowiedzialni, spiszecie według nazw.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słupy otaczające dziedziniec, ich podstawki, kołki i sznury wraz ze wszystkimi ich przyborami oraz wszystko, co należy do ich służby. A z przedmiotów, które są im powierzone do noszenia, zrobicie wykaz według nazw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przytem słupy sieni w około, i podstawki ich z kołkami ich, i sznury ich ze wszystkim naczyniem ich, do wszelkiej służby ich; a mianowicie policzycie naczynia, które im poruczycie pod straż ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	słupy też sieni wokoło z podstawkami i z kołkami, i z powrozami ich. Wszystko naczynie i sprzęt pod liczbą wezmą i tak poniosą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dalej słupy otaczające dziedziniec dokoła z ich podstawami, paliki namiotu i powrozy oraz cały sprzęt do tego należący. Zrobicie imienny wykaz wszystkiego, co mają nosić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słupy otaczające dziedziniec i ich podstawy, kołki i sznury oraz wszystkie ich sprzęty i wszystko, co do tej służby należy. Spiszecie według nazw sprzęty, których noszenie będzie ich zadaniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a także słupów otaczających dokoła dziedziniec wraz z ich podstawami, palików i sznurów oraz wszystkich sprzętów, które do nich należą. Zrobicie szczegółowy wykaz wszystkich sprzętów, które będą nosić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	słupków dziedzińca, który otacza święte mieszkanie razem z podstawami, kołkami i sznurami oraz wszystkich narzędzi potrzebnych do pracy. Każdemu z nich macie dokładnie wskazać przedmioty, które ma dźwigać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	słupki dziedzińca otaczającego [Przybytek] z ich podstawkami, kołkami i powrozami, wszystkie [należące do nich] narzędzia i wszystko, co potrzebne jest do ich pracy. Sporządźcie też dokładny spis przedmiotów, które się im powierza do przenoszenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	słupy otaczające dziedziniec i ich podstawy, czopy i liny, o wszystkie przybory służące do ich prac. Wyznaczysz ich imiennie do sprzętów, których noszenie jest ich powinnością.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	і стовпи притвору, що довкруги, і їхні стояки і їхні

¹⁾ sprzęty, אֲתֵּיבָתָא : wg PS: wszystko, אֲתֵּיבָתָא , pod. G.

²⁾ Lub: przydzielicie według imion.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кілки і їхні шнури і ввесь їхній посуд і все їхнє служіння, по іменах почислите їх і ввесь посуд сторожі того, що несуть вони.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	słupy dziedzińca wokoło i ich podstępia, kołki, sznury i wszystkie ich przybory, ze wszystkim co należy do służby; imiennie policzycie przybory należące do działu ich ciężarów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jak również słupy dziedzińca dookoła i ich podstawy z gniazdem, i paliki namiotowe, i linki namiotowe wraz z całym ich wyposażeniem oraz cała służba przy nich. I według ich imion wyznaczycie wyposażenie, które wchodzi w zakres ich obowiązku, jako przydzielony im ciężar.